



## **Karten, Seehandbücher und Leuchtfeuerverzeichnisse usw. bitte sofort berichtigen.**

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen sind in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“ enthalten.

### **Übersetzungen**

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

### **Freiwillige Mitarbeit**

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Neptunallee 5, 18057 Rostock  
Telefon/*Telephone* +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/*operator*)  
Telefax +49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/*operator*)  
E-Mail/*E-mail* nfs@bsh.de  
Internet www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 14,00 inkl. MwSt., Einzelheft € 5,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)

(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Hamburg und Rostock 2023  
www.bsh.de

ISSN-Nr. Druck 0027-7444  
Digital 1437-4048

## **Charts, Sailing Directions and Lists of Lights etc. to be corrected immediately.**

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sector limits of lights from seaward.

Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Other heights referred to chart specific height datum.

Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the "Annual enclosure to the Notices to Mariners" (NfS) and in the "Handbuch für Brücke und Kartenhaus".

### **Translations**

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

### **Voluntary cooperation**

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

*The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.*

*Fixed price per month € 14.00 incl. VAT, single issue € 5.00 incl. VAT (plus postage)*

*(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)*

© Federal Maritime and Hydrographic Agency  
Hamburg and Rostock 2023  
www.bsh.de

ISSN-Nr. Print 0027-7444  
Digital 1437-4048

**P- und T-Berichtigungen/P and T corrections**

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2021 bis zum Heft 21/2023

*According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2021 to issue 21/2023*

**Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications**

Bücher/Books: –

Karten/Charts: 2100, 2200

**Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts****Nordsee/North Sea**

1110	1120	1130	1140	1160
------	------	------	------	------

**Ostsee/Baltic Sea**

40	151	162	2100	2200
----	-----	-----	------	------

**Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications**

keine/*nil*

**Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications**

- DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Hohwacher Bucht. Militärische Übungen. BALTOPS/DE. *Baltic Sea. German Coast. Hohwacht Bight. Military exercises. BALTOPS*
- DE. GDWS. Stellenausschreibungen/DE. *GDWS. Job advertisements*

**Beilagen/Enclosures**

keine/*nil*

**P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections*****Gültige P- und T-Berichtigungen**  
vom 02. Juni 2023***P and T Corrections in force***  
*dated 02 June 2023*Nach den Nachrichten für Seefahrer  
Heft 01/2021 bis zum Heft 21/2023*According to the German Notices to Mariners (NfS)*  
*issue 01/2021 to issue 21/2023*

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 30	2023: 12	T 36	2023: 12
		T 2210	2023: 12

**Teil 1/Part 1****Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea****★ 1110****Westerems**

Letzte NfS:

20/23

Trage ein  
*Insert*und streiche  
*and delete*12<sub>1</sub>dicht dabei  
*close by*

53° 36,62' N 006° 32,72' E

(WSA Ems-Nordsee, Survey 86806/23) 22/23

**★ 1120****Westerems. Oude Westereems. Osterems**

Letzte NfS:

20/23

Trage ein  
*Insert*und streiche  
*and delete*12<sub>1</sub>dicht dabei  
*close by*

53° 36,62' N 006° 32,72' E

und streiche  
*and delete*5<sub>1</sub>dicht dabei  
*close by*

53° 29,67' N 006° 45,28' E

und streiche  
*and delete*dicht dabei  
*close by*

53° 34,54' N 006° 55,89' E

(NL 19/133/23; WSA Ems-Nordsee, Survey 86767, 86806/23 ) 22/23

**1130****Oterdumreede**

Letzte NfS:

10/23

Trage ein  
*Insert*und streiche  
*and delete*5<sub>1</sub>dicht dabei  
*close by*

53° 19,35' N 007° 02,28' E

(NL 19/133/23) 22/23

**1140****Oterdumreede**

Letzte NfS:

29-30/22

Trage ein  
*Insert*und streiche  
*and delete*5<sub>1</sub>dicht dabei  
*close by*

53° 19,35' N 007° 02,28' E

(NL 19/133/23) 22/23

★ 1160

**Osterems**Letzte NfS:  
20/23Trage ein  
*Insert*und streiche  
*and delete*dicht dabei  
*close by*

53° 34,54' N 006° 55,89' E

(WSA Ems-Nordsee, Survey 86767/23) 22/23

**Ostsee/Baltic Sea****★ 40 NO-lich Granitz. Świnoujście-Ansteuerung**

INT 1201

Letzte NfS:

20/23

Trage ein  
*Insert*

54° 26,00' N 013° 42,50' E

Streiche  
*Delete*⊙ *Mess-G.*

53° 59,0' N 014° 16,7' E

(PL 20/244/23; WIROST-LV/2003) 22/23

**★ 151 NO-lich Granitz. Świnoujście-Ansteuerung**

Letzte NfS:

20/23

Verlege  
*Relocate*

nach

to

54° 26,00' N 013° 42,00' E

Trage ein  
*Insert*

54° 26,00' N 013° 42,50' E

Streiche  
*Delete*⊙ *Mess-G.*

53° 59,0' N 014° 16,7' E

(PL 20/244/23; WIROST-LV/2003) 22/23

**★ 162 NO-lich Granitz**

INT 1342

Letzte NfS:

20/23

Verlege  
*Relocate*

nach

to

54° 26,00' N 013° 42,00' E

Trage ein  
*Insert*

54° 26,00' N 013° 42,50' E

(WIROST-LV/2003) 22/23

**★ 2100 Flensburg bis Fehmarn**NEUE KARTE/*NEW CHART*

(BSH N2/23) 22/23

★ 2200

**Mecklenburger Bucht, westlicher Teil**NEUE KARTE/*NEW CHART*

(BSH N2/23) 22/23



**Teil 2/Part 2**

**Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications***

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(*Valid till next edition*)

keine/*nil*



### Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

★ **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Hohwachter Bucht. Militärische Übungen. BALTOPS**

54° 25,0' N 010° 40,0' E

In der Zeit vom 1. bis 16. Juni 2023 wird in der Hohwachter Bucht das NATO-Manöver BALTOPS durchgeführt.

Dabei werden in den Warngebieten Putlos und Todendorf und im Gefahrengebiet Hohwachter Bucht ab Freitag, 2. Juni 2023, 1800 Uhr zahlreiche Übungs-Seeminen ausgelegt und bis Übungsende wieder geborgen.

Im Bereich der jeweiligen Positionen, siehe WSA Ostsee 148/23, ist das Ankern und Fischen verboten.

Die Warngebiete Putlos und Todendorf bleiben in diesem Zeitraum jeweils von montags 08:00 Uhr bis freitags 18:00 Uhr durchgängig für die Schifffahrt gesperrt.

Die Wochenenden sind von den Sperrungen ausgenommen.

★ **DE. Baltic Sea. German Coast. Hohwachter Bight. Military exercises. BALTOPS**

54° 25,0' N 010° 40,0' E

*From June 1 to 16, 2023, the NATO exercise BALTOPS will be carried out in the Hohwachter Bay.*

*From Friday, 2 June 2023, 0600, numerous practice sea mines will be deployed in the Putlos and Todendorf warning areas and in the Hohwachter Bay danger area and recovered again by the end of the exercise.*

*Anchoring and fishing are prohibited in the area of the respective positions, see WSA Ostsee 148/23.*

*During this period, the warning areas Putlos and Todendorf remain closed to shipping from Monday 0800 to Friday 1800.*

*The weekends are exempt from the closures.*

(WSA Ostsee 148/23) 22/23

★ **DE. GDWS. Stellenausschreibungen**

Siehe Anhang

★ **DE. GDWS. Job advertisements**

See annex

(GDWS 14/11/22) 22/23





**2119**

**0027-7444**



**HALTET DIE MEERE SAUBER  
KEEP YOUR WATERWAYS CLEAN**

## **GENERALDIREKTION WASSERSTRASSEN UND SCHIFFFAHRT**

Um unmittelbar auf Personalfluktuationen reagieren zu können, wird ein Bewerber-POOL aufgebaut. Hierfür sucht die **Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt (GDWS)**

### **Nautikerinnen/Nautiker (m/w/d)**

zum Einsatz als Wachleiterin/Wachleiter (Nautikerin/Nautiker vom Dienst) in den Verkehrszentralen an den Standorten **Rostock-Warnemünde, Lübeck-Travemünde, Brunsbüttel, Cuxhaven, Wilhelmshaven, Emden, Bremerhaven und Bremen**

Referenzcode der Ausschreibung **20222599\_0001**

#### **Ihr Profil**

##### **Das sollten Sie unbedingt mitbringen:**

- In Deutschland erworbener oder nach deutschem Recht anerkannter Fachhochschul- bzw. Bachelorabschluss (mit Diplom) der Fachrichtung/bzw. im Studiengang „Nautik“
- Mindestens das (aktuell gültige) nautische Befähigungszeugnis 1. Offizier (NEO) gem. § 29 Abs. 1 Nr. 2 Seeleute-Befähigungsverordnung (See-BV)
- Allgemeines (aktuell gültig) Funkbetriebszeugnis (GOC)
- Gesundheitliche Eignung für den Wechselschichtdienst
- Sehr gute Sprachkenntnisse Englisch (auch maritimes Englisch)
- Verhandlungssichere Kenntnisse der Amtssprache Deutsch (mündlich und schriftlich)
- Konzentrationsfähigkeit, Überzeugungsfähigkeit, Ausdrucksvermögen, Fähigkeit zum problem-lösenden und logischen Denken sowie Geschwindigkeit und Flexibilität im Schlüsse ziehen mindestens im mittleren Leistungsbereich

##### **Das wäre wünschenswert:**

- Aktuelle Erfahrungsseefahrtzeit in der Kauffahrteischifffahrt

#### **Das bieten wir Ihnen**

- Einstellung im Tarifbeschäftigtenverhältnis nach dem Tarifvertrag für den öffentlichen Dienst (TVöD)
- Bezahlung zunächst nach Entgeltgruppe 10; nach erfolgreich abgeschlossener Unterweisung und Einsatz als Nautiker/Nautikerin vom Dienst in einer Verkehrszentrale erfolgt die Bezahlung nach Entgeltgruppe 11
- Bei Erfüllung der Voraussetzungen ist auch eine spätere Übernahme in die Beamtenlaufbahn des gehobenen technischen Verwaltungsdienstes Nautischer Dienst grundsätzlich möglich

#### **Besondere Hinweise**

Aufgrund des Schichtdienstes sind die Stellen in den Verkehrszentralen grundsätzlich nicht zur Besetzung mit Teilzeitkräften geeignet.

Bewerbungen von Frauen sind ausdrücklich erwünscht. Frauen werden bei gleicher Qualifikation nach Maßgabe des § 8 Bundesgleichstellungsgesetzes bevorzugt berücksichtigt.

Schwerbehinderte Menschen werden bei gleicher fachlicher Eignung nach Maßgabe des SGB IX bevorzugt eingestellt. Es wird nur ein Mindestmaß an körperlicher Eignung verlangt.

Wir begrüßen die Bewerbung von Menschen aller Nationalitäten.

Die Auswahl erfolgt durch eine Kommission.

### **Fühlen Sie sich angesprochen?**

Dann bewerben Sie sich bitte **bis zum 29.12.2023** über das Elektronische Bewerbungsverfahren (EBV) im Intranet unter <http://intranet.res.bund.de/Shared/BAV/Einstieg-EBV>

Wählen Sie dort „Bewerbung mittels Referenzcode“ aus und geben Sie bitte im Verlauf Ihrer Bewerbung den **Referenzcode 20222599\_0001** ein. Die Benutzerdokumentation finden Sie über den o. g. Link.

Sollten Sie sich mit Ihrer privaten E-Mail-Adresse bewerben, so wählen Sie bitte die Einstiegsseite [www.bav.bund.de/Einstieg-EBV](http://www.bav.bund.de/Einstieg-EBV) und den **Referenzcode 20222599\_9100**.

Bitte laden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen (**Motivationsschreiben, Lebenslauf, Diplom-/Bachelorurkunde und -zeugnis, nautische Befähigungszeugnis, GOC und Nachweise zur Erfahrungsseefahrtzeit**) als Anlage in Ihrem Kandidatenprofil hoch.

Zusätzlich pflegen Sie bitte in Ihrem Kandidatenprofil unter „**Ausbildung/Abschlüsse**“ Ihren Studienabschluss mit Ausprägung der Abschlussnote bzw. Ihre Laufbahnbefähigung und/oder Berufsabschluss und unter „**Berufserfahrung**“ den letzten Arbeitgeber (inklusive des Aktuellen).

Sie können sich auch per Post unter

Bundesanstalt für Verwaltungsdienstleistungen  
Schloßplatz 9  
26603 Aurich

bewerben.

Für Fragen im Zusammenhang mit dem Elektronischen Bewerbungsverfahren steht Ihnen die Bundesanstalt für Verwaltungsdienstleistungen unter der Rufnummer 04941 602-240 zur Verfügung.

### **Ansprechpartner/in**

Für weitere Auskünfte stehen Ihnen Herr Geertz, Tel. 0228 7090-2531 (E-Mail: [rainer.geertz@wsv.bund.de](mailto:rainer.geertz@wsv.bund.de)) zur Verfügung.

Weitere Informationen erhalten Sie über das Internet unter [www.gdws.wsv.de](http://www.gdws.wsv.de) oder [www.bav.bund.de](http://www.bav.bund.de).